56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 112

Thursday, June 21, 2007

Le jeudi 21 juin 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Gustafson	Mercer	Robichaud
Andreychuk	Cowan	Harb	Merchant	Rompkey
Angus	Dallaire	Hervieux-Payette	Milne	St. Germain
Baker	Dawson	Hubley	Mitchell	Segal
Banks	Day	Jaffer	Moore	Smith
Biron	De Bané	Johnson	Munson	Spivak
Bryden	Di Nino	Joyal	Murray	Stratton
Callbeck	Downe	Kenny	Nancy Ruth	Tardif
Campbell	Dyck	Keon	Nolin	Tkachuk
Carstairs	Eggleton	Kinsella	Oliver	Trenholme Counsell
Chaput	Eyton	Lavigne	Peterson	Watt
Cochrane	Fairbairn	LeBreton	Phalen	Zimmer
Comeau	Fitzpatrick	Losier-Cool	Pitfield	
Cook	Fortier	Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)	
Cools	Furey	McCoy	Poy	
Corbin	Goldstein	Meighen	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Gustafson	Meighen	Ringuette
Andreychuk	Cowan	Harb	Mercer	Robichaud
Angus	Dallaire	Hervieux-Payette	Merchant	Rompkey
Baker	Dawson	Hubley	Milne	St. Germain
Banks	Day	Jaffer	Mitchell	Segal
Biron	De Bané	Johnson	Moore	Smith
Bryden	Di Nino	Joyal	Munson	Spivak
Callbeck	Downe	Kenny	Murray	Stratton
Campbell	Dyck	Keon	Nancy Ruth	Tardif
Carstairs	Eggleton	Kinsella	Nolin	Tkachuk
Chaput	Eyton	Lavigne	Oliver	Trenholme Counsell
Cochrane	Fairbairn	LeBreton	Peterson	Watt
Comeau	Fitzpatrick	Losier-Cool	Phalen	Zimmer
Cook	Fortier	Lovelace Nicholas	Pitfield	
Cools	Furey	*Mahovlich	Poulin (Charette)	
Corbin	Goldstein	McCoy	Poy	

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Sergeant Christos Karigiannis, Corporal Stephen Bouzane and Private Joel Wiebe, whose tragic deaths occurred yesterday while serving their country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its seventeenth report (interim) entitled: *The Vertical and Municipal Fiscal Balances.* —Sessional Paper No. 1/39-939S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its eighteenth report (Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its fourteenth report (Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its nineteenth report (Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act, without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du sergent Christos Karigiannis, du caporal Stephen Bouzane et du soldat Joel Wiebe, décédés tragiquement hier pendant qu'ils servaient leur pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le dix-septième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *Les équilibres fiscaux verticaux et municipaux.*—Document parlementaire n° 1/39-939S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-huitième rapport de ce Comité (projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le quatorzième rapport de ce Comité (projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dix-neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its twentieth report (Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption), without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its thirteenth report (Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie), without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Angus, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its twentieth report (Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act, without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Parliamentary Transatlantic Forum of the NATO Parliamentary Association, held in Fort McNair, Washington, D.C., United States, on December 11 and 12, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-940.

Report of the Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security Committee, the Economic and Security Committee and the Political Committee of the NATO Parliamentary Association and at the Annual Economics and Security Committee Consultation with the OECD of the Canadian NATO Parliamentary Association, held in Brussels, Belgium and Paris, France, from February 18 to 22, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-941.

Report of the Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Annual Session of the NATO Parliamentary Association, held in Quebec City, Quebec, from November 13 to 17, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-942.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le vingtième rapport de ce Comité (projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption), sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk, vice-président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le treizième rapport de ce Comité (projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film), sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Angus, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingtième rapport de ce Comité (projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique de l'Association parlementaire de l'OTAN, tenu à Fort McNair, Washington, D.C. (États-Unis), les 11 et 12 décembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-940.

Rapport de la délégation de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique, et à la Consultation annuelle de la Commission de l'économie et de la sécurité auprès de l'OCDE de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN, tenue à Bruxelles (Belgique) et Paris (France) du 18 au 22 février 2007. —Document parlementaire n° 1/39-941.

Rapport de la délégation de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session annuelle de l'Association parlementaire de l'OTAN, tenue à Québec (Québec), du 13 au 17 novembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-942.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That, notwithstanding any Rules or usual practices, at 10 a.m. on Friday, June 22, 2007, the Speaker shall, upon the request of the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition in the Senate, interrupt any proceedings then before the Senate and proceed to put forthwith and successively, without further debate, amendment, or adjournment, any and all questions necessary to dispose of any bills *seriatim* that then stand on the Orders of the Day for third reading, whether or not motions for third reading of those bills have been moved;

That, in the case of any bill that has not been moved for third reading, the sponsor may move third reading when the bill is called and the question shall then be put without debate but, if the sponsor does not move third reading, the bill shall not fall under the terms of this order;

That no motion to adjourn debate, to adjourn the Senate, or to take up any other item of business shall be received, nor shall any points of order or questions of privilege be taken up until all bills falling under this order have been disposed of;

That all Rules relating to the deferral of votes shall be suspended until all bills falling under this order have been disposed of;

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators shall ring only once and for 15 minutes, without the further ringing of the bells in relation to any subsequent standing votes requested under this order; and

That all Rules relating to the time of automatic adjournment of the Senate be suspended for the entire sitting and, when all bills falling under this order have been disposed of, the Senate shall resume business from the point it was interrupted and continue through remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* until completed, at which time, if necessary, the Speaker shall suspend the sitting at pleasure, with the bells to ring for 15 minutes prior to resuming the sitting, for the purpose of receiving a message respecting Royal Assent to bills.

With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion was modified to read as follows:

That, notwithstanding any Rules or usual practices, at 9:30 a.m. on Friday, June 22, 2007, the Speaker shall, upon the request of the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition in the Senate, interrupt any proceedings then before the Senate and proceed to put forthwith and successively, without further debate, amendment, or adjournment, any and all questions necessary to dispose of any bills *seriatim* that then stand on the Orders of the Day for third reading, whether or not motions for third reading of those bills have been moved;

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif,

Que, nonobstant tout article du Règlement ou toute pratique habituelle du Sénat, à 10 heures le vendredi 22 juin 2007, le Président, à la demande du leader du gouvernement au Sénat et du leader de l'opposition au Sénat, interrompe les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement sans autre débat, amendement ou ajournement toutes les questions nécessaires pour disposer à tour de rôle de chacun des projets de loi alors inscrits à l'ordre du jour pour une troisième lecture, que des motions aient ou non été proposées pour la troisième lecture de ces projets de loi;

Que, dans le cas de tout projet de loi dont la troisième lecture n'a pas été proposée, le parrain puisse proposer la troisième lecture quand le projet de loi sera appelé et que la question soit alors mise aux voix sans débat mais, si le parrain ne propose pas la troisième lecture, que le projet de loi ne soit pas visé par cet ordre;

Qu'aucune motion visant à ajourner le débat, à ajourner le Sénat ou à donner suite à tout autre point à l'ordre du jour ne soit reçue et qu'il ne soit donné suite à aucun rappel au Règlement ni à aucune question de privilège tant que l'on n'aura pas disposé de tous les projets de loi visés par cet ordre;

Que tout article du Règlement concernant le report de votes soit suspendu tant que l'on n'aura pas disposé de tous les projets de loi visés par cet ordre;

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs ne sonne qu'une fois pendant 15 minutes et qu'il ne sonne pas de nouveau pour les votes demandés subséquemment en vertu de cet ordre;

Que l'application de tous les articles du Règlement concernant l'ajournement d'office du Sénat soit suspendue pendant toute la durée de la séance et, lorsque l'on aura disposé de tous les projets de loi visés par cet ordre, que le Sénat reprenne ses travaux là où il les avait laissés et qu'il les poursuive jusqu'à ce qu'il ait épuisé tous les point inscrits au *Feuilleton et Feuilleton des avis* après quoi, s'il y a lieu, le Président suspendra la séance à loisir, le timbre d'appel sonnant pendant 15 minutes avant la reprise de la séance pour la réception d'un message concernant la sanction royale des projets de loi.

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que, nonobstant tout article du Règlement ou toute pratique habituelle du Sénat, à 9 h 30 le vendredi 22 juin 2007, le Président, à la demande du leader du gouvernement au Sénat et du leader de l'opposition au Sénat, interrompe les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement sans autre débat, amendement ou ajournement toutes les questions nécessaires pour disposer à tour de rôle de chacun des projets de loi alors inscrits à l'ordre du jour pour une troisième lecture, que des motions aient ou non été proposées pour la troisième lecture de ces projets de loi;

That, in the case of any bill that has not been moved for third reading, the sponsor may move third reading when the bill is called and the question shall then be put without debate but, if the sponsor does not move third reading, the bill shall not fall under the terms of this order;

That no motion to adjourn debate, to adjourn the Senate, or to take up any other item of business shall be received, nor shall any points of order or questions of privilege be taken up until all bills falling under this order have been disposed of;

That all Rules relating to the deferral of votes shall be suspended until all bills falling under this order have been disposed of;

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators shall ring only once and for 15 minutes, without the further ringing of the bells in relation to any subsequent standing votes requested under this order; and

That all Rules relating to the time of automatic adjournment of the Senate be suspended for the entire sitting and, when all bills falling under this order have been disposed of, the Senate shall resume business from the point it was interrupted and continue through remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* until completed, at which time, if necessary, the Speaker shall suspend the sitting at pleasure, with the bells to ring for 15 minutes prior to resuming the sitting, for the purpose of receiving a message respecting Royal Assent to bills.

After debate,
The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Bills

Third reading of Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption).

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Que, dans le cas de tout projet de loi dont la troisième lecture n'a pas été proposée, le parrain puisse proposer la troisième lecture quand le projet de loi sera appelé et que la question soit alors mise aux voix sans débat mais, si le parrain ne propose pas la troisième lecture, que le projet de loi ne soit pas visé par cet ordre;

Qu'aucune motion visant à ajourner le débat, à ajourner le Sénat ou à donner suite à tout autre point à l'ordre du jour ne soit reçue et qu'il ne soit donné suite à aucun rappel au Règlement ni à aucune question de privilège tant que l'on n'aura pas disposé de tous les projets de loi visés par cet ordre;

Que tout article du Règlement concernant le report de votes soit suspendu tant que l'on n'aura pas disposé de tous les projets de loi visés par cet ordre;

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs ne sonne qu'une fois pendant 15 minutes et qu'il ne sonne pas de nouveau pour les votes demandés subséquemment en vertu de cet ordre;

Que l'application de tous les articles du Règlement concernant l'ajournement d'office du Sénat soit suspendue pendant toute la durée de la séance et, lorsque l'on aura disposé de tous les projets de loi visés par cet ordre, que le Sénat reprenne ses travaux là où il les avait laissés et qu'il les poursuive jusqu'à ce qu'il ait épuisé tous les point inscrits au *Feuilleton et Feuilleton des avis* après quoi, s'il y a lieu, le Président suspendra la séance à loisir, le timbre d'appel sonnant pendant 15 minutes avant la reprise de la séance pour la réception d'un message concernant la sanction royale des projets de loi.

Après débat,
La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi

Troisième lecture projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption).

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie).

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that Bill C-52 be not now read a third time, but that it be amended in clause 13 by replacing line 18 on page 20 with the following:

"(a) 2017, and";

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film).

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 13 par substitution, à la ligne 38, page 20, de ce qui suit :

« années d'imposition qui se terminent avant 2017 »;

And that Bill C-52 be not now read a third time, but that it be amended in clause 24 by replacing line 10 on page 33 with the following:

"(a) 2017, and".

After debate,
With leave of the Senate,
In amendment, the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C. and the Honourable Senator Mercer, that Bill C-52 be not now read a third time but that it be amended in clause 62, on page 66, by adding after line 26 the following:

"(4) Despite any other provision of this Act, in determining under subsection (2) the reduction of the fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia or the reduction of the fiscal equalization payment that may be paid to Newfoundland and Labrador for a fiscal year, there shall not be included in the computation

(*a*) any offshore revenue, within the meaning of section 4 — in respect of Nova Scotia — or section 18 — in respect of Newfoundland and Labrador — of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*, derived by the province in any fiscal year;

(*b*) any amount that may be paid to the province for that fiscal year under the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*; or

(*c*) any amount that may be paid to the province for that fiscal year in accordance with the provisions of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*.";

After debate,
With leave of the Senate,
In amendment, the Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that Bill C-52 be not now read a third time but that it be amended:

(*a*) by deleting clause 64, on page 84;

(*b*) by deleting clause 65, on page 84;

(*c*) in clause 68, on page 85,

(i) by replacing line 9 with the following:

"**68. Paragraph 24.4(1)(*a*) of the Act is**", and

(ii) by replacing lines 22 to 27 with the following:

"ending on March 31, 2014; and";

(*d*) by deleting clause 69, on pages 85 and 86;

(*e*) by deleting clause 70, on page 86; and

(*f*) in clause 71,

(i) on page 86, by replacing lines 27 to 34 with the following:

"**71. (1) The portion of subparagraph**",

Et que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 24 par substitution, à la ligne 12, page 33, de ce qui suit :

« tion qui se terminent avant 2017 ou, s'il est ».

Après débat,
Avec la permission du Sénat,
En amendement, l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l' honorable sénateur Rompkey, C.P., et l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 62, à la page 66, par adjonction, après la ligne 24, de ce qui suit :

« (4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les montants suivants ne sont pas inclus dans le calcul, selon le paragraphe (2), de la réduction du paiement de péréquation qui peut être fait à chacune des provinces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador pour un exercice :

a) les recettes extracôtières, au sens de l'article 4 — à l'égard de la Nouvelle-Écosse — ou au sens de l'article 18 — à l'égard de Terre-Neuve-et-Labrador — de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, tirées par la province au cours de tout exercice;

b) toute somme pouvant être versée à la province pour l'exercice au titre de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*;

c) toute somme pouvant être versée à la province pour l'exercice en conformité avec la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*. »;

Après débat,
Avec la permission du Sénat,
En amendement, l'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) par suppression de l'article 64, à la page 84;

b) par suppression de l'article 65, à la page 84;

c) à l'article 68, à la page 85 :

(i) par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

« **68. Le sous-alinéa 24.4(1)*a*)(v) de la** »,

(ii) par substitution, aux lignes 18 à 24, de ce qui suit :

« entre le 1er avril 2009 et le 31 mars 2014; »;

d) par suppression de l'article 69, aux pages 85 et 86;

e) par suppression de l'article 70, à la page 86;

f) à l'article 71 :

(i) à la page 86, par substitution aux lignes 26 à 34, de ce qui suit :

« **71. (1) Le passage du sous-alinéa 24.7(1)*b*)(ii)** »,

(ii) on page 87,

(A) by replacing line 9 with the following:

"**(2) Paragraph 24.7(1.1)(*a*) of the Act is**",

(B) by replacing line 11 with the following:

"(*a*) for each fiscal year beginning after March 31, 2007, the equalization payment shall be the equalization payment that would be payable to the province for the fiscal year under Part I;

(*a.1*) for each fiscal year in the period begin-",

(C) by replacing line 18 with the following:

"**(3) Subparagraph 24.7(1.1)(*b*)(i) of the Act**",

(D) by replacing line 29 with the following:

"**(4) Subparagraph 24.7(1.1)(*b*)(ii) of the**", and

(E) by deleting lines 37 to 41; and

(iii) on page 88, by deleting lines 1 to 40.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motions in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That, except for Bill C-51, all remaining orders on the Order Paper, under **GOVERNMENT BUSINESS**, be postponed until the next sitting.

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS**, **Commons Public Bills**, be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the third reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Angus, that Bill C-288 be not now read a third time but that it be amended:

(*a*) in clause 3, on page 3, by replacing line 19 with the following:

"Canada makes all reasonable efforts to take effective and timely action to meet";

(*b*) in clause 5,

(i) on page 4,

(A) by replacing line 2 with the following:

"to ensure that Canada makes all reasonable efforts to meet its obligations",

(ii) à la page 87 :

(A) par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« **(2) L'alinéa 24.7(1.1)*a*) de la même loi est** »,

(B) par substitution, à la ligne 14, de ce qui suit :

« *a*) pour chaque exercice débutant après le 31 mars 2007, au paiement de péréquation susceptible d'être fait à la province en vertu de la partie I;

a.1) pour chaque exercice compris entre le 1er »,

(C) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« **(3) Le sous-alinéa 24.7(1.1)*b*)(i) de la** »,

(D) par substitution, à la ligne 30, de ce qui suit :

« **(4) Le sous-alinéa 24.7(1.1)*b*)(ii) de la** »,

(E) par suppression des lignes 38 à 45;

(iii) à la page 88, par suppression des lignes 1 à 42.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur les motions d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Qu'à l'exception du projet de loi C-51, tous les articles sous la rubrique **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT** qui restent au Feuilleton soient différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que l'article nº 1, sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES**, **Projets de loi d'intérêt public des Communes**, soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi C-288 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 3, à la page 3, par substitution , à la ligne 19, de ce qui suit :

« prise, dans toute la mesure du possible, de mesures efficaces et rapides par le »;

b) à l'article 5 :

(i) à la page 4 :

(A) par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« d'assurer, dans toute la mesure du possible, le respect des engagements du »,

(B) by replacing line 6 with the following:

"ance standards for vehicle emissions that meet or exceed international best practices for any prescribed class of motor vehicle for any year,", and

(C) by adding after line 13 the following:

"(iii.2) the recognition of early action to reduce greenhouse gas emissions, and",

(ii) on page 5,

(A) by replacing line 9 with the following:

"(*a*) within 10 days after the expiry of each",

(B) by replacing line 23 with the following:

"first 15 days on which that House is sitting", and

(C) by replacing lines 26 and 27 with the following:

"each House of Parliament is deemed to be referred to the standing committee of the Senate and the House of Commons that";

(*c*) in clause 6, on page 6, by adding after line 29 the following:

"(3) For the purposes of this Act, the Governor-in-Council may make regulations restricting emissions by "large industrial emitters", persons that the Governor-in-Council considers are particularly responsible for a large portion of Canada's greenhouse gas emissions, namely,

(*a*) persons that are part of the electricity generation sector, including persons that use fossil fuels to produce electricity;

(*b*) persons that are part of the upstream oil and gas sector, including persons that produce and transport fossil fuels but excluding petroleum refiners and distributors of natural gas to end users; and

(*c*) persons that are part of energy-intensive industries, including persons that use energy derived from fossil fuels, petroleum refiners and distributors of natural gas to end users.";

(*d*) in clause 7,

(i) on page 6,

(A) by replacing line 32 with the following:

"that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations under", and

(B) by replacing line 38 with the following:

"ensure that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations", and

(B) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« normes de rendement réglementées, pour une année, pour les émissions des véhicules qui sont équivalentes ou supérieures aux meilleures pratiques internationales à l'égard de toute catégorie réglementaire de véhicules automobiles, »,

(C) par adjonction, après la ligne 15, de ce qui suit :

« (iii.2) la reconnaissance des mesures rapides pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, »,

(ii) à la page 5,

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« *a*) dans les dix jours suivant l'expiration du »,

(B) par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« au paragraphe (1) ou dans les quinze premiers »,

(C) par substitution, aux lignes 27 à 31, de ce qui suit :

« qui est déposé devant chaque chambre du Parlement est réputé renvoyé au comité permanent du Sénat ou de la Chambre des communes qui étudie habituellement les questions portant sur l'environnement ou à tout autre comité que l'une ou l'autre chambre peut désigner pour »;

c) à l'article 6, à la page 6 , par adjonction, après la ligne 33, de ce qui suit :

« (3) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement, limiter les émissions des « grands émetteurs industriels », personnes qu'il estime expressément responsables d'une partie importante des émissions de gaz à effet de serre du Canada, notamment :

a) les personnes du secteur de la production d'électricité, y compris celles qui utilisent des combustibles fossiles pour la produire;

b) les personnes de l'industrie pétrolière et gazière en amont, y compris celles qui produisent et transportent des combustibles fossiles, mais à l'exception des raffineurs de pétrole et des distributeurs de gaz naturel aux utilisateurs finaux;

c) les personnes du secteur énergivore, y compris celles qui utilisent l'énergie tirée des combustibles fossiles, les raffineurs de pétrole et les distributeurs de gaz naturel aux utilisateurs finaux. »;

d) à l'article 7 :

(i) à la page 6 :

(A) par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« Canada honore, dans toute la mesure du possible, les engagements qu'il a pris en »,

(B) par substitution, à la ligne 44, de ce qui suit :

« ce que le Canada honore, dans toute la mesure du possible, les engagements qu'il »,

(ii) on page 7, by replacing line 4 with the following:

"(3) In ensuring that Canada makes all reasonable attempts to meet its";

(*e*) in clause 9,

(i) on page 7, by replacing line 33 with the following:

"ensure that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations", and

(ii) on page 8,

(A) by replacing line 3 with the following:

"Minister considers appropriate within 30 days", and

(B) by replacing line 7 with the following:

"(1) or on any of the first fifteen days on which";

(*f*) in clause 10,

(i) on page 8,

(A) by replacing line 9 with the following:

"**10.** (1) Within 180 days after the Minister",

(B) by replacing line 11 with the following:

"tion 5(3), or within 90 days after the Minister", and

(C) by replacing line 38 with the following:

"(*a*) within 15 days after receiving the", and

(ii) on page 9,

(A) by replacing line 6 with the following:

"Houses on any of the first 15 days on", and

(B) by replacing line 9 with the following

"(*b*) within 30 days after receiving the advice,";

(*g*) in clause 10.1, on page 9,

(i) by replacing line 17 with the following:

"and Sustainable Development may prepare a",

(ii) by replacing line 32 with the following:

"report to the Speakers of the Senate and the House of Commons", and

(iii) by replacing lines 34 and 35 with the following:

"Speakers shall table the report in their respective Houses on any of the first 15 days on which that House".

(ii) à la page 7, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« (3) In ensuring that Canada makes all reasonable attempts to meet its »;

e) à l'article 9 :

(i) à la page 7, par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« pris afin d'assurer que le Canada respecte, dans toute la mesure du possible, »,

(ii) à la page 8 :

(A) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« indiquée dans les trente jours suivant le délai »,

(B) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« paragraphe (1) ou dans les quinze premiers »;

f) à l'article 10 :

(i) à la page 8 :

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« **10.** (1) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la »,

(B) par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« graphe 5(3) ou dans les quatre-vingt-dix jours suivant la »,

(C) par substitution, à la ligne 42, de ce qui suit :

« *a*) dans les quinze jours après avoir reçu les »,

(ii) à la page 9 :

(A) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« dans les quinze premiers jours de séance de »,

(B) par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

« *b*) dans les trente jours suivant la réception des »;

g) à l'article 10.1, à la page 9 :

(i) par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« ment et au développement durable peut préparer un »,

(ii) par substitution, à la ligne 32, de ce qui suit :

« président du Sénat et à celui de la Chambre des communes au plus »,

(iii) par substitution, aux lignes 33 et 34, de ce qui suit :

« tard le jour où il est publié et chaque président le dépose devant sa chambre respective dans les quinze ».

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

The Senate then resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the third reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that Bill C-288 be not now read a third time but that it be amended, on page 10, by adding after line 33 the following:

"COMING INTO FORCE

12. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.".

After debate,
The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That television cameras be authorized in the Senate Chamber to televise the Royal Assent ceremony on Friday, June 22, 2007, with the least possible disruption of the proceedings; and

That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the ceremony, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi C-288 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 10, par adjonction, après la ligne 25, de ce qui suit :

« ENTRÉE EN VIGUEUR

12. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret. ».

Après débat,
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Qu'il soit permis d'installer des caméras de télévision dans la salle du Sénat afin de télédiffuser la cérémonie de la sanction royale le vendredi 22 juin 2007, en dérangeant le moins possible les travaux ;

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier la cérémonie, en dérangeant le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-224, An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act.

After debate,
The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on drinking water in First Nations' communities*), presented in the Senate on June 19, 2007.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park), with amendments and observations), presented in the Senate on June 7, 2007.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*budget—study on the francophone culture in Canada—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 20, 2007.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Après débat,
L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^{o} 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur l'eau potable dans les collectivités des Premières nations*), présenté au Sénat le 19 juin 2007.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau), avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 7 juin 2007.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*budget—étude sur la culture francophone au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 20 juin 2007.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the eighteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*amendments to the* Senate Administrative Rules), presented in the Senate on June 20, 2007.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du dix-huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*modifications du* Règlement administratif du Sénat), présenté au Sénat le 20 juin 2007.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—release of additional funds (study on containerized freight traffic handled by Canada's ports)*), presented in the Senate on June 20, 2007.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada)*), présenté au Sénat le 20 juin 2007.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER

Orders No. 35, 8, 6, 31, 32 (inquiries), 140 (motion), 21, 19, 3 (inquiries), 150 and 179 (motions) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES

Les articles n^{os} 35, 8, 6, 31, 32 (interpellations), 140 (motion), 21, 19, 3 (interpellations), 150 et 179 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Phalen:

That an humble Address be presented to Her Excellency the Governor General praying that she will fill the vacancies in the Senate by summons to fit and qualified persons.

After debate,
The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Phalen,

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale la priant de pourvoir aux postes devenus vacants au Sénat par nomination de personnes compétentes et remplissant les conditions requises.

Après débat,
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Orders No. 27, 23, 9, 22, 33, 34, 12, 14 (inquiries), 166 (motion), 25 (inquiry) and 167 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 27, 23, 9, 22, 33, 34, 12, 14 (interpellations), 166 (motion), 25 (interpellation) et 167 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Order No. 92 (motion) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

L'article n^{o} 92 (motion) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Orders No. 28 and 26 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 28 et 26 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 16, 2006, that the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, authorized to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 29, 2007, to June 27, 2008; and

That the committee retain until August 15, 2008, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 and of the Operating and Capital Budgets for 2007-2008 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-937.

Five-Year Review and Report to Parliament of the Board of Governors of the Canada School of Public service for December 1, 2001 to November 30, 2006, pursuant to the *Canada School of Public Service Act*, S.C. 1991, c. 16, sbs. 19(4).—Sessional Paper No. 1/39-938.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 9:19 p.m. the Senate was continued until 9 a.m. tomorrow.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Cowan added to the membership (*June 18*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Segal (*June 20*).

MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 29 juin 2007 au 27 juin 2008;

Qu'il conserve jusqu'au 15 août 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2007-2008 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-937.

Examen quinquennal et rapport au Parlement du Conseil d'administration de l'École de la fonction publique du Canada, du 1er décembre 2001 au 30 novembre 2006, conformément à la *Loi sur l'École de la fonction publique du Canada*, L.C. 1991, ch. 16, par. 19(4).—Doc. parl. n° 1/39-938.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 21 h 19 le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.*)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Cowan ajouté à la liste des membres (*18 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*20 juin*).

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca